Porównanie tłumaczeń Jana 8:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To [gdy] On mówił, wielu uwierzyło w Niego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te On gdy mówi wielu uwierzyło w Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy to mówił, wielu w Niego uwierzyło.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To on (gdy mówił), liczni uwierzyli w niego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te On gdy mówi wielu uwierzyło w Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy to mówił, wielu w Niego uwierzyło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy to mówił, wielu uwierzyło w niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To gdy on mówił, wiele ich weń uwierzyło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To gdy on mówił, wiele ich weń uwierzyło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy to mówił, wielu uwierzyło w Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tak mówił, wielu uwierzyło w niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy to mówił, wielu uwierzyło w Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy to powiedział, wielu uwierzyło w Niego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy On to mówił, wielu uwierzyło w Niego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy to powiedział, wielu w niego uwierzyło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy to mówił, wielu uwierzyło w Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як він це говорив, багато хто повірив у нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W następstwie te właśnie jego gadającego, wieloliczni wtwierdzili jako do rzeczywistości do niego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I gdy on mówił te rzeczy, wielu uwierzyło względem niego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wielu tych, którzy słyszeli, jak to mówił, zaufało Mu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy to mówił, wielu w niego uwierzyło. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słuchając Go, wielu ludzi uwierzyło Mu. |

1. 1) <x>500 2:23</x>; <x>500 7:31</x>; <x>500 10:42</x>; <x>500 11:45</x>; <x>500 12:11</x> [↑](#footnote-ref-2)